

家居建材總匯

www.qualitygranitecabinets.com





有大量不同款式的現貨: 石英石・花崗岩石・ 大理石 · 實木櫥櫃 · 浴室櫃‧實木硬地板‧ 防水地板,複合地板, 玻璃馬賽克·各種地磚。 不銹鋼盆 · 各種陶瓷盆 ·

石盆·玻璃盆·各種水龍頭 第一分店地址: 10760 SW Beaverton Hillsdale, Beaverton OR 97005

第二分店地址: 3255 NW Yeon Ave., Portland OR 97210

503-946-8830

帶價菜或 (具限外質)

乾炒牛河・洋蔥豬扒・麻辣豬耳・白雲鳳爪・



電話:503-372-9511 電話:503-550-7618

\$9.99

現聘專業外判安裝櫥櫃 / 倉庫工人

Scan Code for

-掃掌上菜單

Digital Menu



Open Hour 7 Days a Week

9:30 am -9:00pm

8733 SE Division St #101 Portland, OR 97266

湘川、粵名莱

游水海鮮

\$10.99

鹹豬手

椒絲腐乳A菜・腩仔四季豆・醬香茄子・星洲炒米粉・瑤柱肉碎炒米粉 揚州炒飯・芋頭炆鴨煲・辣子雞丁 鹹魚雞粒炒飯・瑤柱蛋白炒飯・薑蔥炒走地雞・韭菜豬紅・

滑蛋蝦仁・虎皮尖椒牛肉・肉片白菜心・肉末茄子・紅燒豆腐・ 爆炒蓮藕・手撕雞・鴨絲雪菜炆米・支竹炆鴨・涼瓜排骨

TIGARD STORE ONLY

紅薯

揚州

麻油

醬油精

200Z

可口

MART **SALE 2021**

判鴿

OCT 22 - OCT 28



粉條 SWEET POTATOES VERMICELLI ea ea

米粉 INSTANT NOODLE

ea 鮮甜

健力

新到

柿子



AVOCADO

牛油果

富有柿 FUYU Persimmons



肉包 BE. PORK STEAMED BUN **6**48 230Z

玉米粉 SUPER GOLDEN BIHON 160Z 28 ea

糯玉米 ROYAL HIBISCUS FROZEN SWEET CORN 98 ea ea

LONGAN FRI SAT SUN MON

石榴 木瓜 GREEN Papaya **298** ea POMEGRANATE

FRI SAT SUN MON



辣腐乳 BEANCURD IN SESAME OIL **378** ea





四季豆 小黃瓜 48 PICKLE CUCUMBER **GREEN BEAN**



GOLDEN SEASONING SAUCE 78 ea FRI SAT SUN MON







FRI SAT SUN MON





賓賓 RICE CRACKER 08 ea

可口奶滋 BUTTER COCONUT COOKIES





98

Tigard Store

Tel 503-620-6120 13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM



Limited quantity. Stocked could be sold out very soon. Electrical, Box, and Sales stocks are exclude from the purchased items(or from the deal). This service has a quantity limit one the box stock that one box stock per a household. Hurry up and Don't miss this great deal. Items may not be exactly as shown. 所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有,不能作任何形式轉載或刊登

多人意遇提比2008年金融

(綜合報導)著名經濟學家警告,根據關鍵的 消費者數據,美國已經陷入衰退,其嚴重程度可能 與2008年的金融危機相像。

美國達特茅斯學院教授布蘭奇弗勞,與倫敦大



學學院的布萊森,在聯合論文中表示,自1980年代 以來每次的經濟衰退時,密西根大學與世界大型企 業聯合會的消費者預期指標,均下滑逾10點,從而 準確預測。

這些指數來自普通美國人的收入預期、就業狀 況,以及他們對近期美國經濟的預期。

論文強調,與疫情有關的恐懼持續存在,並繼 續阻礙經濟增長,Delta變種病毒更加劇了這種擔

此外,當美國民眾到商店裡購物,發現培根價 格漲了1倍及聖誕節期間買不到想要的禮物時,怨

(綜合報導)華爾街日報周一(18日)引述消息 人士報導,美國食品與藥物管理局(FDA)有望於本 周宣布開放民眾在施打追加劑時,可接種不同廠牌

消息人士表示,FDA預定本周通過接種追加劑時 混打疫苗,但不會推薦民眾選擇某一廠牌疫苗。此 外,FDA也有望在本周批准莫德納和強生追加劑的 申請。

FDA目前已授權免疫低下者可追加施打輝瑞疫 苗,老年人、高危險族群也允許可追加施打輝瑞疫

疫苗混打已成為後疫情時代新議題,為了對抗 傳染力強的Delta變種病毒,美國已經開始一場施 打追加劑的運動,以加強疫苗提供的免疫力。

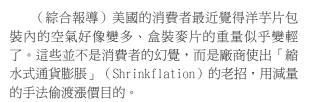
初步數據顯示,混打比堅持使用同一種疫苗可 以提供更高的保護力。FDA 專業諮詢委員會中一些 成員表示,未來將很快允許混打,但部分成員仍希 望看到更多的數據。

氣就會反映在下個月的州長選舉或2022年期中選

消息人士表示,監管機構目前混打通過與否的 問題在於,接受輝瑞、強生疫苗的民眾若欲接種追 加劑,應施打 100微克還是50微克的莫德納劑的疫 苗,預計最初施打兩劑100微克莫德納疫苗的民眾 將獲得50微克的追加劑。

美國國家衛生研究院(NIH)研究發現,混打保護 力更強,尤其是接種單劑強生疫苗的族群。該研究 僅測試100微克莫德納追加劑的效果,結果發現, 原先施打兩劑莫德納的民眾施打追加劑後,體內抗 體將增為4倍至20倍,但若是混打追加劑的民眾, 抗體水準將提高為6倍至76倍。

美民生消費商品爆 價格一樣 份量卻縮別



新冠肺炎大流行之後的通膨,部分肇因於全球 供應鏈瓶頸連連與缺工問題難解,公司行號承受的 漲價壓力也因此更大。

人稱「消費者先生」、為消費者關注商品「縮 水」現象長達25年的律師杜瓦斯基發現,最近幾個 月偷偷變相漲價的民生商品多達幾十種,例如捲筒 衛生紙、早餐麥片、罐頭貓食等等。表面上價格沒 變,份量卻縮水了。

美國家庭早餐常見Cheerios麥片生產商、食品 大廠通用磨坊(General Mills),今年九月以 原料、勞力成本暴增為由調整價格,但同時也改變 「價格包裝架構」策略,調整產品的包裝尺寸或分 量。

以往大眾多半不會察覺對這些小變化,到了網 路時代卻成了百姓關注的焦點。社群論壇Reddit「 縮水式通膨」群組成員多達1萬4500人,以打趣而 非抗議的口吻,彼此分享有關民生消費品項變相漲 價的情報。

俄勒岡州一名44歲軟體工程師就說,他覺得縮 水式通膨是「玩陰的」,遠比直接漲價無感,但消 費者往往等到「減量不漲價」一陣時日之後才察覺 是變相漲價,「這時就會感覺自己被耍了」,比起 明著漲價,這種偷斤減兩的手法給人的觀感糟糕得

法國索邦大學的歐洲工商管理學院行為實驗室 的行銷學教授尚登認為,消費者之所以覺得受騙,



控管。我們以為商品的重量是固定的,就不會去注 意數字的變化了」。他說,市面只有少許商品是以 標準化的份量分裝,例如酒類。

俄勒岡州52歲居民強森說,最近他才注意到當 地人愛吃的一款冰淇淋包裝顯示的容量數字有變, 原本1420毫升,現在竟減少230毫升之多,「我明 白這些業者這麼做是因為民眾對價格的概念來自於 多年的消費經驗,購買特定容量的商品會有預期的 價格區間帶」。

杜瓦斯基說,業者不會隨隨便便就採取縮水式 通膨的方式漲價,「這都經過精打細算」,即使收 到些許抱怨,業者只要花少許的錢寄折價券給消費 者就成了,讓消費者持續回購。

事實上並沒有任何文獻載明消費者對任何分量 縮水的商品產生反抗之舉,即使Reddit「縮水式通 膨」群組成員也幾乎未曾發動抵制特定品牌。尚 登直言,「或許我們早就知道這是常態,如果上當 了,那也是因為我們購物的時候不用心」。

佛羅里達大學行銷學教授克利許納摩希說,當 大眾淡忘商品以減量的手法變相漲價之後,商品也 不會回復到原本的份量或尺寸。這種情況在很多消 費層面都可以看得到,都會區的迷你公寓、飛機座 位窄得可憐的空間,都是縮水的例子。「消費者對 於尺寸的理解,不若對於價格那般掌握」。

有人則提供另一種觀點,食品「縮水」其實有 益健康。「分量越多,我們就吃得越多」,如今只 是恢復到不久之前的正常分量罷了」。

美國汽車協會統計,全美油價目前平均為每加侖3.32元,生活開銷 一路走高,已讓共和黨找到批判重點,抨擊拜登執政失敗。

IRS 查帳戶門檻升至萬元 共和黨轟:侵犯隱私

(綜合報導)美國財政部長葉倫對民主黨人提出的一項有爭議提案 做出了一些讓步,該提案允許美國國稅局從任何一個美國人的銀行帳戶 中獲取信息,只要該帳戶一年內往來金額超過600美元。現在,葉倫表 示支持接受監視的帳戶門檻提高到1萬美元。共和黨則表示,修正後的 門檻仍侵犯民眾隱私。

這項法案最初是作為民主黨推動的3.5兆美元和解法案中的一部分 而公布的。為了消除溫和派的擔憂,民主黨領導人和議員竭力推銷這項 法案,稱它完全有資金支持,對赤字或國債沒有實質性影響

該法案中包括了國稅局對美國民眾銀行帳戶進行監視的措施。儘管 立即遭到強烈反對,眾院議長、加州民主黨眾議員裴洛西和葉倫則堅定 地為國稅局全面改革計劃進行了辯護。

葉倫說,這項措施針對的目標,是那些向國稅局隱瞞收入的美國富 人。葉倫說,實施這項措施,國稅局將能夠向富人徵收更多稅款,並縮 小「稅收缺口」(tax gap)。

葉倫對此表示:「預計我們的稅收缺口在未來十年將達到7兆美 元,也就是說,由於個人未能報告他們的收入,國稅局徵收的稅款出現 短缺。」

現在,葉倫稍微做出了讓步,支持將接受監視的帳戶門檻從600美 元提高到1萬美元。雖然她仍然支持縮小所謂的「稅收缺口」這一廣泛 目標,但葉倫在該計劃的關鍵方面態度較溫和。

她表示:「在目前的體制下,美國的工人們實際上支付了自己所有 收入的稅單,而許多高收入者則通過利用這一體制,來逃避數十億美元 的稅款。」「問題核心在於,向美國國稅局報告各種收入的方式存在差 異:不透明的收入來源往往能夠逃避審查,而工資和聯邦福利的發放卻 幾乎會完全得到遵守。」「這種雙重稅收制度是不公平的,剝奪了國家 為核心優先事項提供資金的資源。」

葉倫還宣布,「教師和消防員等工薪階層」將獲得針對這項監視措 施的「豁免」。目前還不清楚這一豁免是否會擴大到私營部門的其它中 產階級工薪階層。葉倫稱讚這些新提議是在「保護美國工人」。

美成功移植豬腎至人體 為器捐等待者帶來生機

(綜合報導)紐約大學朗格尼醫學中心進行一項將豬腎移植到人體 的開創性手術,且未立即誘發受贈者的免疫排斥。這個重大進展未來可 能有助緩解移植器官嚴重短缺的問題。

移植手術在紐約大學朗格尼醫學中心(NYU Langone Health)進 行,提供腎臟的豬隻已基因改造過,器官組織不含有誘發人體立即產生 排斥的分子。

研究人員透露,器官受贈者是名腦死病患,家人在她撤除維生系統 前,同意接受手術試驗。醫生把豬腎與這位女病人的血管相連,但把豬 腎放在體外3天,以利研究人員觀測。

領導這項研究的移植外科醫師蒙哥馬利說,這顆移植腎的功能經測 試後「看起來相當正常」。他說,這顆豬腎所製造的尿量跟移植人類腎 臟所預期的量一樣,並且沒有證據顯示,將未經基因改造的豬腎移植到 非人類的靈長類動物時,會出現早期強烈排斥現象。

蒙哥馬利說,受贈者原本不正常的肌酸酐指數,在移植後恢復正 常。肌酸酐指數是評估腎功能的指標。

美國器官分享聯合網絡的數據顯示,美國目前有近10萬7000人在等 待器官移植,其中超過9萬人等待腎移植,平均等待時間為3到5年。

幾十年來,研究人員一直研究使用動物器官進行移植的可能性,但 在如何防止人體立即產生排斥肌酸酐反應上受到阻礙。

這隻稱為GalSafe的基因改造豬,是由聯合醫療公司(United Therapeutics Corp)所培育,2020年12月取得美國食品暨藥物管理局批準, 可作為對肉類過敏者的食物與人類治療的潛在來源。不過該機構表示, 從豬身上開發的醫藥產品在用於人類之前,仍需取得FDA的特別批準。

其他研究人員正在研究GalSafe豬隻,是否能成為人類心臟瓣膜和植 皮的來源。

蒙哥馬利本人也是心臟受贈者,他說紐約大學腎移植試驗可望為晚 期腎功能衰竭患者的試驗鋪路。

蒙哥馬利說,目前的試驗涉及單一移植手術,這顆腎臟只保留了3 天,未來任何試驗都可能會出現需要克服的新障礙。試驗參與者可能是



导级追鄉

(綜合報導)海地官員表示,綁架美國傳教士的海地 黑幫,要求1,700萬美元,也就是每名人質100萬美元的贖 金。美國政府表示,將盡全力營救這17位傳教士。

海地司法部長奎特爾告訴路透社,目前正在和綁匪進 行談判,並證實綁匪要求支付每人100萬美元贖金,總計 1,700萬美元。



海地幫派「400 Mawozo」16日在海地首都太子港綁走 17人,包括16名美國人及1名加拿大人,其中有6名婦女和 5名兒童,最小的只有8個月大。事發當日他們前往太子港 東北郊區一個孤兒院探訪,其後被當地一個甚具勢力、名 為「400 Mawozo」的黑幫綁架。

美國有線電視新聞網CNN在19日報導,海地綁匪最先是 打電話給傳教士所屬的美國俄亥俄州「基督教援助 服務組織」(Christian Aid Ministries),並直接提 出贖金金額。奎特爾表示,美國聯邦調查局和海地 警方在談判過程中,向「基督教援助服務組織」提

奎特爾告訴CNN,在這些傳教士被綁架後,「基 督教援助服務組織」曾和綁匪通過數次電話。

正在厄瓜多訪問的美國國務卿布林肯19日表示, 美國政府正致力解決此綁架案,並持續和海地警方 以及教會保持聯繫。

布林肯表示,「很不幸的是,這顯示出一個更嚴 重的問題,是一個完全無法控制的安全情勢」。他 指的是控制海地首都太子港的黑幫。

封 城 最 久 城 澳洲墨爾本22日解封

(綜合報導)全世界為新冠疫情封城最久的澳洲墨爾 本,根據官員表示,將於本週內解除居家防疫令。鄰國紐 西蘭加強疫苗接種,則學習與新冠病毒和平共處。

路透社報導,墨爾本在22日之前將解除一些限制。這

個擁有500萬人口的城市,自2020年3月以來, 歷經6次封鎖,總計將達262天,亦即近9個月 都在防疫限制措施之下。

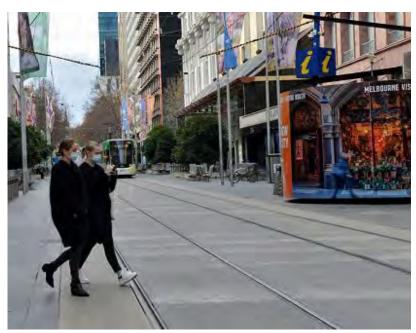
墨爾本寫下全世界最長的封城紀錄,超越 阿根廷首都布宜諾斯艾利斯的234天。

不過,以墨爾本為首府的維多利亞州新冠 確診病例仍在攀升。由於維州完整接種覆蓋率 本週將達7成,限制措施因此可以鬆綁。

維州一些餐旅場所、商業活動重新開張 時,容納人數將維持高度限制;估計最晚11月 5日,維州成人完整接種覆蓋率一旦達8成,將 更進一步放寬管制,包括許多零售商都可恢復 營業。

澳洲一度主張「清零」策略來處理疫情, 但病毒Delta變異株太具傳染力,以致難以遏 止,目前澳洲透過加強施打疫苗,改弦更張朝 著與病毒共存方向邁進。

在新策略之下,一旦有8成人口完整接種,封城令就不 太可能實施。而在這個週末,澳洲已約有68%符合資格者 完整接種。



心態仍年輕

(綜合報導)高齡95歲的英國女王伊麗莎白二世登基 將近70載,但她的幕僚透露,女王認為自己心態依舊年 輕,還不到被頒發「年度老人獎」(Oldie of the Year) 的年紀。

這項半開玩性質的獎項曾頒發給奧斯卡得主、諾貝爾 獎得主,甚至英女王2002年以高齡101歲逝世的母親也曾獲



頒。主辦單位已與女王聯繫,想知道她是否願意接受這個 獎項。

「年度老人獎」主席、廣播員布蘭德瑞斯說,他們收 到「可愛的回信」,信中充滿女王極其溫暖的最佳祝福, 但拒絕了提議。

女王私人助理秘書賴英貝克表示:「女王陛下認為年 齡由心態決定,因此女王認為她並不符合相關得 獎標準,希望你們能找到更值得的受獎人。」

女王追隨丈夫菲立普親王的步伐,他在10年 前也曾婉拒這個獎項。菲立普親王於今年4月過 世,享壽99歲。

「年度老人獎」由英國老人月刊Oldie Magazine主辦,這個獎項頒發給對大眾有貢獻的老年 人,已有29年歷史。

儘管女王拒絕拿獎,今年的「年度老人獎」 仍有王室成員身影,因為女王的兒媳卡蜜拉將擔 任頒獎人。

北京冬奧會火種

(綜合報導)18日,北京冬奧會火種在奧林匹克運動 的發祥地——希臘伯羅奔尼撒半島的古奧林匹亞採集成 功。在有著兩千多年歷史的赫拉神廟遺址前,奧運火種再 次為北京點燃。

採集儀式從當地時間11點30分左右開始。隨著奧林匹 克會歌在古奧林匹亞赫拉神廟遺址的上空響起,奧運五環 旗幟緩緩升起。隨後,現場依次播放了中國國歌與希臘國 歌,並分別升起兩國國旗。

12時08分,扮演最高女祭司的希臘知名女演員喬治鳥 向光明之神阿波羅祈禱,並利用凹面鏡點燃了火種。



第一棒火炬手、希臘滑雪名將安東尼烏在前往現代奧運 創始人顧拜旦紀念碑後,將北京冬奧會火種傳遞給中國短道 速滑名將李佳軍,這也是北京冬奧火種首次進行傳遞。



希臘總統薩克拉羅普盧、國際奧委會主席巴赫、希臘 奧委會主席卡普拉洛斯與北京冬奧組委副主席於再清共同 出席了當天的採集儀式。

按照計劃,北京冬奧會火種將於19日在雅典的帕納辛 奈科體育場,由希臘奧委會轉交給北京冬奧組委。北京冬 奧組委的工作團隊將於當天乘坐航班將火種帶回國內。



南韓擬下月起採「病毒共存」 防疫模式 預料日增5000確診

(綜合報導)南韓計劃下月採用「與病毒共存」的防 疫模式,逐步恢復日常生活,即使今後確診和死亡病例增 加,政府仍將根據疫苗接種率,分階段放寬限制措施。

專家預測,雖然改變防疫模式,但今後兩三年恐怕難 以重回疫情前的生活。

為了保護未接種疫苗的人,政府除了提升疫苗接種 率,同時有必要維持口罩令等措施。

專家指,改變防疫模式後,單日新增病例可能達到4000 至5000宗,但只要維持口罩令,相信有助防止疫情擴散。





千木泰健康枕

9 大功能

1.脖子酸痛 咯吱響

僵硬難受 2.肩膀沉重 3.胳膊麻木 四肢無力

打呼噜 4.睡覺落枕

眩暈難受 5.頭暈眼花

6.偏頭痛

7.吞嚥困難

8.走路輕飄 失眠多夢 9.頭腦深沉

藥物無效 噁心反胃 不穩

對待睡眠要珍惜 它占有你生命的

而好睡眠怎麽能離開一個好枕頭?







原木 填充 設計 百變 造型

面料

透氣

釋放 壓力

俄勒岡州代理:

8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122 周一至五:上午11時至下午5時 / 周六,日:預約

千年的歷史和密切的聯繫。奧運火種不僅將傳遞和平與友

誼,同時還將帶去希臘對中國的尊重以及美好祝願。卡普

運會和冬季奧運會的城市。我們非常高興,在這裡將奧運

冬奧組委副主席於再清,標誌著火種交接儀式順利完成。

按照計劃,北京冬奧會火種將保存在火種燈中由北京冬奧

長信宮燈。長信宮燈出土於本屆冬奧會賽區之一的河北,

是2000多年前的西漢宮燈,造型輕巧華麗,設計巧妙環

的追求和嚮往。飛舞的紅色絲帶環繞在火種燈頂部,與火

炬「飛揚」視覺形象統一,象徵著拚搏的奧運精神。方圓

嵌套象徵著天圓地方,銀色金屬光澤和晶瑩剔透的玻璃形

成對比,表達了中華民族優秀傳統文化與奧林匹克精神完

火種交接給你們,我們也成為了歷史的一部分。」

「北京正在創造歷史,成為第一個同時舉辦過夏季奧

接著,希臘奧委會主席卡普拉洛斯將火炬移交給北京

北京冬奧會火種燈創意源自「中華第一燈」 -- 西漢

「長信」,就是永恆的信念,代表人們對光明和希望

北京全奧會火建己超進北京日

拉洛斯說:

保。

美契合。

組委代表團帶回中國。

(綜合報導)20日清晨,隨著北京冬奧組委赴希臘代表團抵達首都機場,北京2022年冬奧會火種順利抵達北京。火種歡迎儀式於20日上午舉行。北京冬奧會火種,18日在奧林匹克運動發祥地——希臘伯羅奔尼撒半島的古奧林匹亞採集成功,並在19日由希臘奧委會交接給北京冬奧組委。

在19日在希臘首都雅典的帕納辛奈科體育場舉辦的交接儀式中,火炬在體育場內進行了3棒傳遞,其中擔任第2棒火炬手的是中國前女子自由式滑雪空中技巧運動員李妮娜。李妮娜是中國雪上項目到目前為止最優秀的運動員之一,曾在2006年都靈冬奧會和2010年溫哥華冬奧會上兩次獲得銀牌,並在2005年至2009年三次收穫世錦賽冠軍。

李妮娜表示,自己曾經作為運動員在賽場上征戰,退役以後也一直在為隊伍服務並且參與到了北京申辦冬奧會的一系列工作中。在冬奧會開幕前,接受到這樣一個光榮的任務,這是自己人生中非常值得回憶的一件事,也讓自己與冬奧會的結緣更加圓滿。

儀式完成後,希臘奧委會副主席於再清在致辭時說:「2008年3月30日,我們在這裡接過北京奧運會的火種,並與全世界人民一道,舉辦了一屆無與倫比的奧運會。13年來,我們大力弘揚奧林匹克精神,積極推廣奧林匹克文化,傳播奧林匹克知識,中國奧林匹克運動實現了極大發展。此刻,我們又將接過北京冬奧會的火種。承載著奧林匹克精神的火種,將再次在長城內外展示傳遞,在中國大地上綻放和平和友誼的光芒!」

於再清表示,面對全球疫情,北京冬奧組委將秉承生命至上、健康至上的原則,創新形式,將火種展示活動和傳統火炬接力相結合,開創一次與眾不同的火炬傳遞之旅。

希臘奧委會主席卡普拉洛斯表示,中國與希臘有著數

拍骨折石膏照報平安鄭:穿衣、寫字最大難題

港報導)香港特首林鄭月娥18日晚於特首寓所「



禮賓府」跌倒的消息掀起熱議,據悉其右手手肘輕微骨折,住院一個晚上後,19日早上已出院。而林鄭今天傍晚在臉書分享自己右手的石膏照片向外界「報平安」,還透露自己手受傷後的「兩大難題」!

林鄭月娥19日上午約9點 15分離開醫院,傍晚透過臉 書分享自己右手包著石膏的 自拍照,表示「昨晚在禮賓府宴請退休同事,晚宴開始前下樓時從梯級跌了下來,初時以為是皮外傷,但右手愈來愈痛,於是送客後便自行到瑪麗醫院求診。經檢查和照X光後,發現是右手手肘骨有部分『崩』了,於是馬上打石膏固定,讓它自然癒合,相信要兩、三星期。」

儘管這次有不少人抱著看笑話的心態,但林鄭宣稱, 這次手受傷,「正好給我這個停不下來的特首好好休息的 機會。我想這也是一個正面思維的態度,事實上,我已接 近三年沒有休假,今年《施政報告》前後更是忙得不可開 交,就趁此『手傷』休息一下,充電後再帶領香港迎難而 上」。而林鄭也在文中感謝瑪麗醫院醫療團隊,還透露「 現在最大的難題恐怕是穿衣和寫字啊!」

印刷服務

台灣國際友誼足球賽周末登場!

(綜合報導)由World Cup Taiwan與台灣數位外交協會主辦的「台灣國際友誼足球賽」拉丁美洲足球賽與美食文化節即將於10月23至24日於輔仁大學足球場舉辦,一共有來自13個國家、18支隊伍輪番上陣,除了拉美邦交國以外,美國、英國、義大利及西班牙皆有隊伍參賽。

此次更特別的是,外交部首度組建「Team MOFA」一起踢球,將與各駐台使館進行友誼賽,連續兩年支持賽事的瓜地馬拉駐台大使葛梅斯(Willy Alberto Gómez Tirado)也笑說有準備了比賽策略,讓大家在場上拭目以待。

往年的賽事,民眾都可以免費入場觀賽,但今年因為新冠疫情,主辦單位暫不對一般觀眾開放,改由臉書粉絲專頁與YouTube頻道進行全程直播賽事,並在國內外轉播平台播出。去年吸引超過4000人觀賽,今年碰疫情升溫但熱情不減。

「台灣國際友誼足球賽」原稱為Copa America Taiwan (拉丁美洲足球賽),最早創辦於2014年,本是拉丁美洲與加勒比海旅台僑民之間的友誼賽。共同籌辦人黃賀南 (Fernando Ramos) 去年籌辦期間碰上疫情,找來台灣非營利組織 (NGO) 台灣數位外交協會幫忙。

「第一次與台灣數位外交協會理事長郭家佑接觸時, 我只是想麻煩他們幫我在台灣數位外交協會的臉書粉專 上分享這個活動,僅此而已!」黃賀南此前接受《風傳 媒》專訪時,興奮地回憶合作的開始,表示台灣數位外 交協會不僅接受他的宣傳請求,還擴展成合辦一場結合 音樂、美食與表演的文化節活動。

去年的賽事成功吸引超過4000人觀賽,除國內,另有6國26間友邦媒體報導。根據台灣數位外交協會指出,由於參加的隊伍與國家日漸增加,有接近半數隊伍來自拉美以外國家,同時活動也獲得外交部與教育部體育署的協助,因此選擇在今年正式更名為「2021台灣國際友誼足球賽」,彰顯參與國家的多元。



(左)共同籌辦人Fernando Ramos、(中)瓜地馬拉共和國駐台大使葛梅斯、(右) 台灣數位外交協會理事長郭家佑。(台灣數位外交協會提供)

PCT Print & Design

波特蘭印刷及設計 www.pctprintanddesign.com

書冊、名片、海報等等。

為客戶提供**一站式**的設計及印刷服務。

包括:**各式堂食外賣餐牌、禮券、傳**單、

秋季特惠活動

提前做好計劃,安心尊享墓產的特別優惠。

墓地生前安排可節省高達 18%的費用*60個月零利率** 葬禮生前安排最高 優惠可達**10%***

請聯繫我們進行預約並尊享特別優惠! 971-900-4496

您的健康和安全對我們很重要。 我們致力於為我們所服務的家庭提供一個安全舒適的環境。

提供線上預約和線下專屬預約。

FINLEY SUNSET HILLS

LINCOLN

MORTUARY & SUNSET HILLS MEMORIAL PARK
6801 SW Sunset Hwy.
Portland, OR 97225

MEMORIAL PARK & FUNERAL HOME

11801 SE Mt. Scott Blvd.

Portland. OR 97086

SKYLINE MEMORIAL GARDENS

FUNERAL HOME & MEMORIAL GARDENS
4101 NW Skyline Blvd. | Portland, OR 97229

Every Detail Remembered

Dignity®

*限時折扣僅適用於預先安排的喪葬合同和特選基產。優惠有效期為2021年10月7日至10月31日。折扣只適用於新的生前購買。 條款和條件適用。有關詳細信息請諮詢員工。 | **60 個月零利率無息貸款,優惠有效期為2021年10月7日至10月31日。 合同的信貸交易示例:總購買價格為6900美元,以零利率和10%的首付進行貸款融資,需 60 個月的月供,每月 103.5 美元。 處理/文件費用適用於現金和信貸交易。報價不包括適用的稅費。優惠可能會有變化,並且僅適用於新的銷售和符合條件的購買。 其他條款和條件適用。詳情請諮詢同事。

大型橫幅招牌 我們的大型印製服務,為客人提供完善的窗户、門面、招牌佈置製作。 稱真設計 量身訂做專屬風格的網站,創造高水準的企業形象網站。 包括: ·建前規劃·圖像設計 ·申請網址·虛擬主機 ·登錄網站·行銷維護

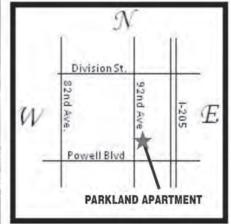
2503-77/1.956

8733 SE Division Street, #108 Portland, OR 97266

柏學柏文 PARKLAND APARTMENT

2房2浴室單位





- ★全新瓷磚地板,包括客房廚房 浴室及走廊
- ★ 私家平台,額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)



FARMERS®

甄麗玲

波特蘭華人可信任的公司



Diana L. Koelling

- •汽車 •房屋 人壽業務
- 勞工 退休儲蓄計劃

滿足您的保險

優質服務....

由一間您所熟悉的

437 SE 85h Ave., Portland, OR 97216 電話: 503-252-6171

傳真: 5032526355

華華髮廊 Yan's Hair Salon **廊,歡迎舊雨新知光臨惠顧**



美國牙醫醫學會會員 1998年美國德州大學牙醫學院博士

週一,二,五

503-492-6440(英文)

Cherry Park Dental 2513 SW Cherry Park Rd 1282 NW Civic Dr. Troutdale, OR 97060

503-760-1334(英文) **Gresham Station Dental** Gresham, OR 97030

www.cherryparkdental.com(不收政府保險

(503) 839.9316 (國語)

家庭牙醫診所

ERNEST NG, D.M.D.

Family Dentistry

精通國粤英語 敬請預約

雷話:

(503)284-8882

2556 NE 56th Ave., Portland, OR 97213 NE 56 街 與 NE Sandy 交界

Sunset **Exceptional Dentistry** SAMUEL S.CHEN, D.D.S.

陳思牧牙醫師

紐約哥倫比亞大學牙醫博士 曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- ●親切服務・國台英語

Tel:(503)644-9797 13321 NW Cornell Rd, Stite 100 Portland, OR 97229



商業大廈出售 **NE Sandy Blvd** 夾NE 91st 2,272 sqft 人流量高

廚房設備齊全

6台老虎機

Happy Valley

5房3浴華麗家居

主人套房

私人綠化後花園

84



5房2浴 強化地板 地下室帶室外入口 帶棚deck 私人後院



生意良機

Lake Oswego

熱門越南餐廳

高配置設備

80座位

SE Portland

奶茶店生意良機

租金低

帶甲板的私人後院 售\$349,000



SE Portland

3房2浴

主臥全套浴室,

拱形天花板,



生意良機 美髮沙龍店 六座椅 wax room

包含所有設備及家具

租金低

商業大廈出售 SE Powell夾55th

建築面積9,237 sqft

總面積 9,890 sqft

長期經營雜貨店生意

相鄰地段可用





安全停車



3房2.1浴 主人房拱形天花板 花崗岩臺面 全新地板 油漆 售\$369,000



Happy Valley 5房3浴 美麗的房子 主人套层 綠化私人後花園 校區好



俯瞰Gresham

分區LDR-5

低密度住宅區

SE Portland 3房2浴公寓 花園全面升級 復合木地板 花崗岩櫃臺



SW Tigard-3房2.1浴 拱形天花板,實木地板 2車位、露臺、 私人後花園院 1,821 sqft



地產連餐廳出售

絕佳的投資機會或業主自用。 全新裝修,獨立建築,設有18個停車位, 總面積12,200 sqft, 位於繁忙地段, 餐廳設備齊全, 乾净明亮, 氣氛溫馨 完善的堂食餐廳,提供外賣取餐窗口,設座位可供60人使用。 敬請不要打擾員工。

Licensed in Oregon and Washington > Friendly > Hardworking > Responsive



REALTY **PARTNERS** BETTER HOMES AND GARDENS REAL ESTATE REALTY PARTNERS 12550 SE 93rd Ave, Suite 200 Clackamas, OR 97015 R COULT HOUSING 503-698-6600



Li Huong Lanz Real Estate Broker 503-936-4154 Li.Lanz@comcast.net







美洲麵汁 AMERICA'S NOODLE INC.

價廉物美



皮類 全蛋雲吞皮(薄)

港式雲吞皮(特薄) 燒賣皮(水餃皮) 鍋貼皮(餃子皮)(厚,薄)

其他產品: 春卷(素) 鍋貼(素)

雲呑皮(厚,薄)

春卷皮(厚,薄)

六天營業 一至六: 8AM-5PM

醬類:

甜橙辣醬

Chow Chow 醬料

鮮紅甜酸醬料

Tel: 503-284-6818 Fax: 503-284-6480

710, NE Tillamook St.

Portland, OR 97212



湖南醬料

檸檬醬料

日本燒烤醬

泰國花生醬

烏冬麵

泰國粉

越南粉

港式雲吞麵

廣東乾麵條 港式炒麵

房屋買賣・地產投資

請隨時聯繫了解您的需要!

馮玉娟 Maggie Yuk Fung

房地產經紀 Real Estate Broker 英·國·粵語·English·Mandarin ·Cantonese

F機: 971-396-8038

電郵: maggiehouse668@gmail.com

微信: WeChat ID: Maggiefung1004

Annino Law Group 全美華人移民入籍中心 *多年經驗律師服務華人社區

電話:503–660–7011/909–999–1086

律師辦理一切民事,刑事及上訴案件

- ●成功入籍,老弱殘障 発考
- ●特別時期辦理難民身份
- ●律師辦理特快勞工移民
- ●親屬移民,未婚夫妻移民
- ●移民經濟擔保
- ●移民局與移民法庭翻譯

8733 SE Division ST, Portland OR 97266 (魚樂軒大樓內 請電話約見)

车祸•单车意外•行人事故•滑倒跌伤

Vames Wang 600 NW Fariss Rd. Gresham, OR 97030

503-669-3426

vamesandwang.com





待俄勒岡州及華盛頓州地產牌照 Commercial & Residential OR & WA Buy, Sell or Lease

MORE OF REALTY

張泳嬋 Amy Shum Cheung CCIM designee, BA, MCNE, CREA, CNE, CIPS, GRI, CDPE, ABR, HALF specialist

地產經紀 2013年亞洲房屋協會 (AREAA) 俄勒岡州第一屆會長



WA (360) 728-8459 OR (503) 999-7878

E-mail:amyshum@ccim.net 房屋買賣,商業樓宇,租或買賣寫字樓或貨倉

招售柏文/零售商場 價錢高達 \$2.5M



16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite 150, Portland Oregon 97224

Law Office of Li Wei

魏力律師事務所

俄州、華州注册律師 英語、國語 歡迎來電預約



公司成立 經濟交易 人身傷害 交通意外 各類移民 民事糾紛 分居離婚 子女撫養 遺屬信托

- △ 受理俄州、華州各類案件
- ◢ 幫辦有關中國法律、認證

電話: 503-775-2720 傳真: 503-774-5338 西林市電話: 503-871-9533 電子郵件: lilwei@hotmail.com

7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

温哥華辦事處: NEW

2102 E Mcloughin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661 電話: 360-433-9017

波特蘭辦事處:



平安保险公司

Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave Portland, OR 97266

爲信用佳之顧客 節省高達30%汽車保險

電話:(503) 262.8600 傳眞:(503)262.8668

汽車・房屋・醫療・商業 餐館及剪工保險

為你提供保險及財務服務

陳新錦 Jody Chan

保險經紀 pinonins@gmail.com



NMLS 1900699

有意買屋或重新貸款 多年經驗、免費審核 專業服務 歡迎來電查詢



KELLY RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照 😐

聯繫電話: 503-544-6728

請掃描微信二維碼 獲取更多資訊



趙錦慧 Carol Zhao 房地產經紀



10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357 E-mail: carol-zjh@hotmail.com

RUUD 保利工程 国 出售、修理、安装、設計





餐館 各類型工業, 住宅, 及商業用冷暖氣系統

> 電話: 503.888.7999 971.255.2212

OR.C.C.B.:#162238 WA. Lic.:POLYTHL915QP

11300 SE Cascade View Dr, Happy Valley, OR 97086



専営・商業・餐館・住宅捜字・買賣 代客·出租·收租·管理物業 趙誠嘉 Sitka Chiu 971.533.2338 8746 SE Division St, Portland OR 97266 (即黄上皇海鮮酒樓對面)

Eugene 雙屋,各3房1廁半,獨立車庫,單位全新裝修

- 最佳投資,售43萬9仟 Salem 獨立屋, 3房1廁, 木地板, 間隔實用, 地大,
- 近公園, 售27萬5仟
- Mcminnville 壽司餐館, 位置極佳, 生意穩定, 租約長 租金平, 售20萬 大量銀行屋! 拍賣屋出售!

Rubios Automotive, LLC 專業汽車維修 你坐駕的好伙伴! 經驗豐富,服務社區多年,

□碑載道!!

誠信可靠 價錢公道!

廣東話/國語: (503) 380-8788 English: (503) 750-5196





Portland Chiropractic Specialists



房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭

。 地產買賣 。 店舗租賃



(503)804.2480 E-mail: Simon97006@aol.com

黃紹文Simon Wong

生意轉讓/出租



小型餐館轉讓 約1,900 呎+basement儲物室 44 座位, 厨房設備齊全 walk-in cooler, 洗碗機 租金 \$2,900 生意售 \$98,000 \$88,000



NW Portland 高級餐館 約 3,200 呎,70-80 座位 有酒吧,廚房設備齊全 大量外賣生意和 catering 租金便宜,租約長 年生意額一百多萬



Gresham - 汽車維修店出售 包含所有設備 個人工具除外 2014年已開始營業 租金低 \$1,425/月 租賃期至2023年 可選擇續租 生意售 \$99,900 \$80,000

SE 122 街 小型辦公室/診所/零售 租賃用途: 約 1,832 呎,獨立洗手間/浴室, 地庫儲物室,10 個停車位, 曾是脊椎診所,

月租 \$1.75/sf + NNN,

3-5 年租約

生意轉讓/出租



小型餐館 約900 呎 + 共用洗手間, 洗碗機和 walk-in freezer 約有1,200 呎 24 座位,大型停車場 生意售 \$55,000



Tigard - 中式餐館 約3,363 呎 108座位,5部賭博機 租金 \$4,950 + \$400 NNN 租約至2029年 生意售 \$195,000



小型商場內亞洲式小型餐館 960 呎,20+ 座位,大型停車場 近Vancouver Mall 租金 \$1,200 + \$407 NNN (包括地稅,保險,水費和垃圾費) 適合堂食,外賣和 catering 生意售 \$108,000

Tel: (503)804-2480



pizza 店/餅店轉讓 約1,525 呎 24 座位 + 16 門前座位 租金 \$2,600, 設備齊全 生意售 \$150,000



Beaverton 3 房,2.5 浴 1,698 呎, 2005 年蓋 1 車庫,停車方便 HOA \$67/月 包前園剪車,社區公園



Beaverton 3 房1.5 浴 1,388 呎,1953年蓋 雙車庫,7,800 呎地 門前巴士站 投資或自住 售 \$458,000 售 \$359,900

MORE Licensed in the State of OR

地產投資

West Linn 豪宅-1999 年建,共三層

5卧 + 書房, 3.5浴, 4,333呎,

三車庫, cul de sac

Simon Wong Principal Broker

503.804.2480

